

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Band:** 90 (1992)

**Heft:** 2

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizer Hebamme Sage-femme suisse Levatrice svizzera

## 2/92

Offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes – Journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes  
Giornale ufficiale dell'associazione svizzera delle levatrici

### Zentralpräsidentin und Leiterin der Geschäftsstelle / Présidente centrale et directrice de l'agence

Annemarie Tahir-Zogg  
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22

### Zentralsekretariat / Secrétariat central

Flurstrasse 26, 3000 Bern 22 031 / 42 63 40

Öffnungszeiten: Mo-Do 9-12 und 14-17 Uhr, Fr 9-12 Uhr  
Heures d'ouverture: lu-je 9-12 et 14-17 h, ve 9-12 h

### Redaktion / Rédaction

#### Deutschsprachige Redaktion:

Sylvia Forster-Rosser  
Station, 3126 Kaufdorf 031 / 809 25 76

#### Rédaction de langue française:

Denise Vallat  
Vignettaz 67, 1700 Fribourg 037 / 24 51 24

### Redaktionsschluss / Clôture de la rédaction

Nummer 3/92, 15. Feb. / Numéro 3/92, 15 fév.  
11 Ausgaben im Jahr / 11 éditions par année  
Doppelnummer / Numéro double 7-8

### Jahresabonnement / Abonnement annuel

Nichtmitglieder / Non-membres Fr. 76.–  
Ausland / Etranger Fr. 87.–  
Einzelnummer / Numéro séparé Fr. 10.– + Porto / Port

### Inseratenverwaltung / Régie des annonces

Künzler-Bachmann, Geltenwilenstrasse 8a, Postfach  
9001 St. Gallen Telefon 071 / 23 55 55  
Telefax 071 / 23 67 45

### Druck / Impression

Flüeli AG/SA, Biel

### Sektionen / Sections

Aargau  
Susanne Brogli  
Vogtsmatte 14, 4335 Laufenburg 064 / 64 16 31

Bas Valais  
Isabelle Walter-Bernet  
La Bourgade C, 1967 Bramois 027 / 31 63 23

Beide Basel  
Lucia Mikeler  
Jungstrasse 45, 4056 Basel 061 / 321 38 14

Bern  
Verena Dreier  
Parkstrasse 25, 3014 Bern 031 / 41 41 26

Fribourg  
Christine Bise  
Ch. Hôtel Mirador 3, 1801 le Mt-Pèlerin 021 / 923 50 33

Genève  
Lorenza Bettoli  
Grands-Buissons 32, 1233 Sézenove 022 / 757 65 45

Oberwallis  
Hermine Andenmatten  
3952 Susten 027 / 63 11 92

Ostschweiz  
Agnes Berdnik  
Zilweg 14, 9016 St. Gallen 071 / 35 59 43

Solothurn  
Hannah Küffer  
Hofstatt, 4616 Kappel 062 / 46 52 68

Ticino  
Sandra Casè  
6673 Maggia 093 / 87 12 27

Vaud-Neuchâtel  
Charlotte Gardiol  
En Favèyre, 1099 Vucherens 021 / 903 24 27

Zentralschweiz  
Brunhilde Ahle  
Luzernerstrasse 92, 6330 Cham 042 / 36 58 52

Zürich und Umgebung  
Madleina Wehrli  
Zollikerstrasse 100, 8702 Zollikon 01 / 391 40 39

Titelbild: Quelle: Verkehrsverein Arbon

Chères collègues,

Argovie, Zurich, Bâle, Berne; quatre cantons où nous trouvons une maison de naissance, respectivement dans les localités de Lenzburg, de Oberengstringen, de Muttenz et de Mötschwil.

Chacune représente une alternative entre l'accouchement à domicile et l'accouchement en milieu hospitalier classique.

Pour dépeindre l'éthique qui baigne dans ces lieux, quelques termes sortent régulièrement de la bouche de leurs promotrices sages-femmes: **intimité, identité, autonomie** des femmes, des couples, des familles à sauvegarder, tout en conjugant, de leurs côtés, qualité professionnelle et sens des responsabilités.

Ces maisons peuvent être pour les sages-femmes romandes une référence, une expérience intéressante à mieux connaître pour réaliser une telle option du côté lémanique, par exemple. Mais... ne condamnons pas pour autant l'accouchement à domicile qui peut aussi continuer à être une option parfaitement satisfaisante!

Amicalement  
Denise Vallat



## Inhalt/Sommaire

### Maisons de naissances

- Maison de naissances «Nid de cigogne», Lenzburg – Argovie 2
- Une alternative: «Delphys» 3
- Dispensaire d'accouchements et communauté de sages-femmes, Muttenz 4
- Une ferme pour accoucher 6

Testimonianza e riflessioni di una ostetrica iugoslava che dal 1987 lavora in Ticino 6

### Congresso dell'associazione svizzera della levatrici a Arbon 7

- Gebären. Gestern, heute und morgen: die Räume der Geburt 8
- Umbau, Neubau oder Neugestaltung eines Gebärrzimmers und die Rolle der Hebamme 12
- Geburtshuus Mötschwil 14
- Gebärsaalumbau. ... z.B. Belp im Kanton Bern 15
- Gebärsaalumbau: Tips aus den USA 16
- Schülerinnenseite 18

### Delegiertenversammlung und Kongress des SHV in Arbon / Anmeldung A-D Assemblée des déléguées et congrès de l'ASSF / Inscription A-D

- Verbandsnachrichten / Nouvelles de l'Association 20
- Kurs / Cours
- Sektionen / Sections

Stellenanzeigen / Offres d'emploi 21 – 24